

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION  
POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES  
CRÉÉ EN VERTU DE LA CONVENTION DE 1992 PORTANT CRÉATION DU FONDS**

(tel que modifié par le Conseil d'administration du Fonds de 1992 à sa 24<sup>e</sup> session, agissant au nom de la 28<sup>e</sup> session extraordinaire de l'Assemblée du Fonds de 1992, tenue du 29 avril au 1<sup>er</sup> mai 2024)

Règle 1

*Définitions*

- 1.1 L'expression « Convention de 1992 portant création du Fonds » désigne la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.
- 1.2 L'expression « Convention de 1992 sur la responsabilité civile » désigne la Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.
- 1.3 L'expression « Fonds de 1992 » désigne le Fonds international d'indemnisation de 1992 pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, établi en application de l'article 2.1 de la Convention de 1992 portant création du Fonds.
- 1.4 L'expression « Protocole portant création du Fonds complémentaire » désigne le Protocole de 2003 à la Convention internationale de 1992 portant création du Fonds.
- 1.5 L'expression « Fonds complémentaire » désigne le Fonds complémentaire international d'indemnisation de 2003 pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures établi en vertu de l'article 2.1 du Protocole portant création du Fonds complémentaire.
- 1.6 L'expression « État Membre » désigne un État à l'égard duquel la Convention de 1992 portant création du Fonds est en vigueur.
- 1.7 Les termes et expressions « navire », « personne », « propriétaire », « hydrocarbures », « dommage par pollution », « mesures de sauvegarde », « événement », « hydrocarbures donnant lieu à contribution », « garant » et « installation terminale » ont le même sens qu'à l'article premier de la Convention de 1992 portant création du Fonds.
- 1.8 Le terme « tonne », s'appliquant aux hydrocarbures, désigne une tonne métrique.
- 1.9 Le terme « Assemblée » désigne l'Assemblée visée à l'article 17 de la Convention de 1992 portant création du Fonds ou, le cas échéant, un organe subsidiaire créé par l'Assemblée conformément à l'article 18.9 de la Convention de 1992 portant création du Fonds.
- 1.10 Le terme « Administrateur » désigne l'Administrateur visé à l'article 16 de la Convention de 1992 portant création du Fonds.
- 1.11 L'expression « demande d'indemnisation » désigne toute demande de réparation de dommage par pollution adressée à un propriétaire, à son garant ou au Fonds de 1992, ou formée contre l'un d'entre eux.

1.12 Le terme « demandeur » désigne toute personne qui fait une demande d'indemnisation.

1.13 Par « DTS » on entend le droit de tirage spécial tel qu'il est défini par le Fonds monétaire international.

### Règle 2

#### *Conversion des DTS*

Dans le cas où un montant est exprimé en DTS dans le présent Règlement intérieur, ledit montant est converti en livres sterling selon la méthode d'évaluation appliquée dans la pratique par le Fonds monétaire international pour ses propres opérations et transactions à la date applicable en vertu des dispositions du présent Règlement intérieur.

### Règle 3

#### *Contributions*

3.1 La somme fixe sur la base de laquelle les contributions annuelles doivent être calculées en vertu de l'article 12.2 de la Convention de 1992 portant création du Fonds est arrêtée en livres sterling.

3.2 Les contributions annuelles sont payables en livres sterling. Toutefois, l'Administrateur peut demander à un contribuable de verser sa contribution annuelle ou une partie de celle-ci dans la monnaie nationale de l'État sur le territoire duquel les quantités pertinentes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution ont été reçues. Dans ce dernier cas, la livre sterling est convertie dans la monnaie dans laquelle doit se faire le paiement au taux de change moyen de clôture appliqué par la Banque d'Angleterre le premier jour du mois au cours duquel l'avis est établi.

3.3 Pour le calcul des contributions annuelles, la date de conversion applicable au montant de 4 millions de DTS fixé à l'article 12.1 i) b) et c) de la Convention de 1992 portant création du Fonds, est la date de l'événement considéré.

3.4 En ce qui concerne tout État à l'égard duquel la Convention de 1992 portant création du Fonds n'est pas en vigueur pour la totalité d'une année civile donnée, la contribution annuelle due au fonds général par chaque personne dans cet État pour ladite année, conformément à l'article 12.2a) de la Convention de 1992 portant création du Fonds, est calculée au prorata de la partie de l'année civile pendant laquelle la Convention est en vigueur à l'égard de cet État.

3.5 L'Administrateur adresse rapidement à toute personne assujettie à contribution en vertu des articles 10, 12 et 14 de la Convention de 1992 portant création du Fonds un avis concernant les sommes qu'elle doit verser. Il fait également tenir une copie de chaque avis à l'État sur le territoire duquel les quantités pertinentes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution ont été reçues. Sont indiqués dans l'avis :

- a) le montant de la contribution due et la monnaie dans laquelle le paiement doit être effectué ;
- b) les données sur la base desquelles le montant de la contribution a été calculé ;
- c) la date d'échéance du paiement ;
- d) le compte bancaire sur lequel le paiement doit être effectué ;
- e) le fait que des intérêts sont perçus sur le montant des contributions annuelles non réglées ;
- f) tous autres renseignements pertinents.

	Si la somme due est inférieure à 30 DTS, le paiement n'en est pas exigé et il n'est pas adressé de facture à la personne considérée.
3.6	Les contributions annuelles sont exigibles le 1 <sup>er</sup> mars de l'année qui suit celle au cours de laquelle l'Assemblée décide de percevoir des contributions annuelles, à moins que celle-ci n'en dispose autrement.
3.6bis	Par dérogation à la date d'exigibilité fixée dans la règle 3.6, lorsqu'une facture est émise après la date à laquelle les factures établies au titre de la règle 3.5 ont été émises, la date d'échéance du paiement de ladite facture est fixée à deux mois après la date de son émission.
3.7	Si un contribuable a des arriérés en ce qui concerne le paiement de sa contribution annuelle, l'Administrateur en informe l'autorité compétente de l'État sur le territoire duquel les quantités pertinentes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution ont été reçues et demande conseil sur les mesures à prendre pour garantir que le contribuable s'acquittera de ses obligations.
3.8	Des intérêts sont exigibles sur toute contribution annuelle non acquittée à compter de la date d'échéance du paiement à un taux annuel qui, pour chaque période de douze mois courant à partir du 1 <sup>er</sup> mars, est supérieur de 2 % au taux de base le plus bas appliqué par les banques de dépôts à Londres le 1 <sup>er</sup> mars.
3.9	Tout solde créditeur du compte d'un contribuable au Fonds de 1992 doit porter intérêt au taux de base le plus bas appliqué par les banques de dépôts à Londres, compte tenu de toutes modifications intéressant les taux de base appliqués par les banques de dépôts à Londres.
3.10	Tous frais bancaires afférents au paiement des contributions ou des intérêts exigibles sur les arriérés de contributions sont à la charge du contribuable.
<u>Règle 4</u>	
<i>Rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution</i>	
4.1	Chaque État Membre adresse chaque année à l'Administrateur des rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution, en utilisant le modèle qui figure en annexe au présent Règlement intérieur ou le modèle figurant dans le système de soumission des rapports en ligne (ORS). Il les lui fait parvenir le 30 avril au plus tard de chaque année en indiquant le nom et l'adresse de toutes les personnes qui, au cours de l'année civile précédente, ont reçu dans le territoire de l'État Membre intéressé des hydrocarbures au titre desquels des contributions doivent être versées conformément à l'article 10 de la Convention de 1992 portant création du Fonds, ainsi que des détails sur les quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ont été reçues par toutes ces personnes au cours de l'année considérée.
4.2	Les rapports sont établis par les contribuables intéressés, compte tenu des notes explicatives jointes au modèle ou à l'ORS mentionnés à la règle 4.1. Les rapports sont signés par un agent compétent de l'entité qui a reçu les hydrocarbures et par un fonctionnaire. Si les rapports sont transmis à l'Administrateur en utilisant l'ORS, l'État Membre doit s'assurer qu'ils font foi dans cet État, sauf preuve contraire.
4.3	Chaque État à l'égard duquel la Convention entre en vigueur après le 30 avril d'une année donnée est tenu, à la date d'entrée en vigueur de la Convention de 1992 portant création du Fonds ou avant cette date, de présenter un rapport conformément aux dispositions stipulées dans le présent Règlement intérieur au titre des hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ont été reçus dans le territoire de l'État pendant l'année civile précédente.

4.4	Si, dans un État Membre, aucune personne n'a reçu d'hydrocarbures donnant lieu à contribution en quantités suffisantes pour qu'un rapport soit établi, l'État en donne notification à l'Administrateur.
4.4bis	Dans le cas où un État Membre ne soumet pas de rapport sur les quantités d'hydrocarbures reçues donnant lieu à contribution conformément aux règles 4.1 à 4.3 ci-dessus, en violation des obligations qui lui incombent en vertu des articles 13.2, 15.1 et 15.2 de la Convention de 1992 portant création du Fonds, l'Administrateur peut procéder à une estimation des quantités d'hydrocarbures reçues sur le territoire de l'État Membre concerné au regard desquelles des contributions doivent être versées en application de l'article 10 de la Convention de 1992 portant création du Fonds. L'Administrateur peut émettre une facture correspondant à ces contributions sur la base d'une estimation des hydrocarbures donnant lieu à contribution, y compris rétroactivement au titre de périodes antérieures.
4.5	L'Administrateur invite, le 15 janvier de chaque année au plus tard, les États Membres à soumettre les rapports visés à la règle 4.1 du Règlement intérieur.
4.6	L'Administrateur fournit aux États Membres une liste des États à l'égard desquels la Convention de 1992 portant création du Fonds était en vigueur au 1 <sup>er</sup> janvier de l'année considérée, en indiquant la date à laquelle la Convention de 1992 portant création du Fonds est entrée en vigueur à l'égard d'un État au cours de l'année précédente. L'Administrateur notifie également aux États Membres la date à laquelle la Convention de 1992 portant création du Fonds a cessé d'être en vigueur à l'égard d'un État au cours de l'année en question.
4.7	L'Administrateur vérifie si, par suite de l'entrée en vigueur, à l'égard d'un État, de la Convention de 1992 portant création du Fonds au cours d'une année donnée, certaines quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution ont fait l'objet d'un rapport au Fonds de 1992 au titre de la règle 4.1 du Règlement intérieur de la part de plus d'un État. S'il est prouvé que des rapports ont été ainsi établis en double, l'Administrateur modifie en conséquence les rapports communiqués par les États Membres et en informe ces derniers.
4.8	S'il est apporté des modifications aux quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ont fait l'objet d'un rapport au titre de la règle 4.1 du Règlement intérieur ou qui ont été estimées au titre de la règle 4.4bis, que ces modifications soient dues ou non à une décision prise par l'Administrateur en application de la règle 4.7 du Règlement intérieur, l'Administrateur procède à un nouveau calcul des contributions annuelles pour les contribuables à l'égard desquels les quantités indiquées dans le rapport ont été modifiées, conformément aux dispositions de l'article 12 de la Convention de 1992 portant création du Fonds, sur la base des quantités ainsi modifiées. Si les factures ont déjà été adressées aux contribuables concernés, des factures rectifiées sont établies. Dans les cas où le montant des contributions indiqué sur les factures initiales a déjà été versé, il est tenu compte, pour établir les factures adressées aux intéressés au titre de l'année suivante pour laquelle des contributions annuelles sont perçues, de toute différence entre les contributions déjà versées ou facturées et le nouveau montant des contributions. Si, l'année suivante, aucune contribution n'est exigible de cette personne, l'Administrateur fera part au contribuable de son droit à être remboursé du solde de son compte.
4.9	Lorsqu'en application de l'article 14 de la Convention de 1992 portant création du Fonds, un État Membre assume lui-même les obligations qui incombent à des personnes tenues de contribuer au Fonds de 1992 en ce qui concerne les hydrocarbures reçus dans le territoire dudit État, cet État, lorsqu'il communique ses rapports sur la réception d'hydrocarbures donnant lieu à contribution, indique le nom et l'adresse des personnes à l'égard desquelles il assume une telle obligation ainsi que les quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ont été reçues par ces personnes.

## Règle 5

### *Présentation des demandes d'indemnisation*

- 5.1 Une demande d'indemnisation présentée au Fonds de 1992 est faite par écrit et contient les indications ci-après :
- a) le nom et l'adresse du demandeur et de tout représentant ;
  - b) l'identité du navire mis en cause dans l'événement ;
  - c) la date et le lieu de l'événement et tous les faits particuliers s'y rapportant ;
  - d) le type de dommage par pollution subi ;
  - e) le montant des indemnités demandées.
- 5.2 L'Administrateur invite chaque demandeur à fournir tout complément d'information et tous documents qu'il juge nécessaires pour confirmer la recevabilité de la demande d'indemnisation.
- 5.3 L'Administrateur publie périodiquement un Manuel sur les demandes d'indemnisation qui contient des renseignements sur la présentation des demandes d'indemnisation.

## Règle 6

### *Intervention au cours de l'action en justice*

- 6.1 Lorsque l'Administrateur estime que le Fonds de 1992 peut être tenu de faire droit aux demandes d'indemnisation résultant d'un événement donné, il fait en sorte que le Fonds de 1992 se porte partie intervenante dans toute action en justice intentée contre le propriétaire ou son garant, s'il considère que cette intervention est nécessaire à la sauvegarde des intérêts du Fonds de 1992. S'il est certain qu'il n'y a pas conflit entre les intérêts du Fonds de 1992 et ceux du propriétaire et/ou de son garant, il peut faire en sorte que le Fonds de 1992 se joigne au propriétaire et/ou à son garant dans toute action en justice ou procédure arbitrale.
- 6.2 Les dispositions du paragraphe 6.1 s'appliquent à toute procédure d'arbitrage concernant les demandes d'indemnisation résultant d'un événement, à condition que la législation nationale applicable permette au Fonds de 1992 de se porter partie intervenante.
- 6.3 Lorsque le Fonds de 1992 s'est porté partie intervenante avec le propriétaire et/ou avec son garant, il peut partager les frais encourus à cet égard selon une proportion convenue par l'Administrateur et le propriétaire et/ou son garant, sauf si un tribunal ou une instance d'arbitrage en décide autrement. En cas de différend, l'Administrateur peut convenir avec les autres parties en cause de soumettre à l'arbitrage la question du partage des coûts.
- 6.4 Les dispositions des paragraphes 6.1 à 6-3 ci-dessus s'appliquent également *mutatis mutandis* aux interventions conjointes du Fonds de 1992 et du Fonds complémentaire.

## Règle 7

### *Règlement des demandes d'indemnisation*

- 7.1 L'Administrateur prend rapidement toutes les mesures appropriées et nécessaires pour examiner les demandes d'indemnisation.

7.2	L'Administrateur fait droit rapidement à toutes les demandes d'indemnisation de dommages par pollution présentées en vertu de l'article 4 de la Convention de 1992 portant création du Fonds et dont le bien-fondé est établi par décision judiciaire rendue contre le Fonds de 1992 et exécutoire en vertu de l'article 8 de la Convention de 1992 portant création du Fonds.
7.3	L'Administrateur peut convenir avec le demandeur de soumettre une demande à une procédure d'arbitrage obligatoire. L'Administrateur fait droit rapidement aux demandes dont le bien-fondé est ainsi reconnu par arbitrage.
7.4	Lorsque l'Administrateur est certain que le Fonds de 1992 est tenu, au titre de la Convention de 1992 portant création du Fonds, de verser des indemnités pour des dommages par pollution, il peut, sans l'approbation préalable de l'Assemblée, procéder au règlement définitif de toute demande d'indemnisation s'il estime que le coût total pour le Fonds de 1992 du règlement de toutes les demandes d'indemnisation nées de l'événement en cause ne risque pas de dépasser 4 millions de DTS. L'Administrateur peut en tout état de cause procéder au règlement définitif des demandes présentées par des particuliers et par de petites entreprises jusqu'à concurrence d'un montant global de 2 millions de DTS pour un événement donné. La date de conversion applicable est la date de l'événement considéré.
7.5	L'Assemblée peut autoriser l'Administrateur à procéder au règlement des demandes d'indemnisation nées d'un événement donné au-delà de la limite fixée à la règle 7.4 du Règlement intérieur.
7.6	Comme condition préalable à tout règlement définitif d'une demande conformément à la règle 7.4 ou 7.5 du Règlement intérieur, l'Administrateur obtient du demandeur qu'il libère pleinement et définitivement le Fonds de 1992 de toute responsabilité en ce qui concerne les demandes en question.
7.7	Sous réserve des dispositions de la règle 7.4 du Règlement intérieur, lorsqu'une demande d'indemnisation a été soumise au Fonds de 1992 et qu'un accord a été conclu entre le Fonds de 1992 et le demandeur quant à la valeur de la majorité des postes de la demande d'indemnisation mais que de plus amples recherches sont jugées nécessaires pour les autres postes, l'Administrateur peut effectuer des versements pour les postes convenus. La règle 7.6 du Règlement intérieur s'applique en conséquence.
7.8	Lorsque l'Administrateur est certain, en ce qui concerne un événement, que le Fonds de 1992 sera tenu, en vertu de la Convention de 1992 portant création du Fonds, d'indemniser les victimes des dommages par pollution résultant de l'événement, l'Administrateur peut effectuer des paiements provisoires en faveur desdites victimes. Préalablement à l'autorisation de paiement d'indemnités par l'Assemblée, les paiements provisoires, qui sont laissés à la discrétion de l'Administrateur, peuvent être effectués si l'Administrateur les juge nécessaires pour veiller à ce que les victimes des dommages par pollution soient indemnisées le plus rapidement possible. Le montant du paiement provisoire pour chaque demande d'indemnisation est basé sur l'évaluation préliminaire de la demande en question par le Fonds de 1992 ; le montant total des paiements provisoires ne peut pas dépasser 8 millions de DTS pour un événement donné. Si l'Administrateur pense que le montant total des demandes d'indemnisation établies risque de dépasser le montant maximum d'indemnisation, il doit retenir un certain montant des demandes d'indemnisation évaluées. La date de conversion applicable est la date de l'événement considéré.
7.9	L'Assemblée peut autoriser l'Administrateur à procéder à des paiements provisoires au titre d'un événement donné au-delà de la limite de 8 millions de DTS fixée à la règle 7.8 du Règlement intérieur.

7.10	L'Administrateur fait rapport à la session suivante de l'Assemblée sur tous les accords passés en vue de soumettre des demandes d'indemnisation à une procédure d'arbitrage en vertu de la règle 7.3 du Règlement intérieur, sur tous les règlements des demandes d'indemnisation effectués en vertu de la règle 7.4 ou 7.5 du Règlement intérieur et sur tous les versements provisoires effectués en vertu de la règle 7.8 ou 7.9 du Règlement intérieur.
7.11	Comme condition préalable au versement de tout paiement provisoire au titre d'une demande d'indemnisation, l'Administrateur obtient du demandeur qu'il cède au Fonds de 1992 tout droit dont il peut se prévaloir au titre de la Convention de 1992 sur la responsabilité civile contre le propriétaire ou son garant, jusqu'à concurrence du montant du paiement provisoire que le Fonds de 1992 doit verser à ce demandeur.
7.12	Si une personne redevable d'un arriéré de paiement au Fonds de 1992 est en droit de recevoir un paiement du Fonds de 1992 au titre du règlement d'une demande d'indemnisation, l'Administrateur déduit le montant de l'arriéré du montant du paiement que le Fonds de 1992 doit verser à cette personne, à moins que cela ne soit pas autorisé en vertu de la loi nationale applicable.
7.13	<p>L'Administrateur peut autoriser un autre fonctionnaire ou d'autres fonctionnaires à procéder au règlement final ou à un règlement partiel de demandes d'indemnisation ou à effectuer des paiements provisoires. Ce pouvoir doit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) en ce qui concerne l'Administratrice adjointe/Cheffe du Service des demandes d'indemnisation, être limité à l'approbation de montants ne dépassant pas £ 500 000 pour une demande d'indemnisation particulière ; et</li> <li>b) en ce qui concerne les autres fonctionnaires : <ul style="list-style-type: none"> <li>i) être accordé uniquement dans le cas de demandes d'indemnisation nées d'un sinistre spécifique et ce, uniquement à un fonctionnaire chargé de traiter les demandes d'indemnisation nées de ce sinistre ; et</li> <li>ii) être limité à l'approbation de montants ne dépassant pas £ 75 000 pour une demande d'indemnisation particulière.</li> </ul> </li> </ul> <p>Les conditions et l'étendue de cette délégation de pouvoirs doivent être établies dans des Instructions administratives publiées par l'Administrateur.</p>
7.14	Tout règlement effectué en vertu de la règle 7.13 a) du Règlement intérieur doit être notifié à l'Administrateur et tout règlement effectué en vertu de la règle 7.13 b) doit être notifié à l'Administratrice adjointe/Cheffe du Service des demandes d'indemnisation.
<p><u>Règle 8</u></p>	
<p><i>Assistance aux États en cas d'urgence</i></p>	
8.1	À la demande d'un État Membre, l'Administrateur, dans la mesure où il le juge possible et raisonnable, s'efforce d'aider cet État à se procurer le matériel, l'équipement, les services ou le personnel nécessaires pour prévenir ou atténuer les dommages par pollution, s'il estime que le Fonds de 1992 peut être appelé, en vertu de la Convention de 1992 portant création du Fonds, à verser des indemnités au titre des dommages par pollution résultant de cet événement.
8.2	L'Administrateur peut, selon que de besoin, aider cet État Membre à recenser les organismes spécialisés et à obtenir leur concours en matière d'assistance.

## Règle 9

### *Octroi de facilités de paiement eu égard aux mesures de sauvegarde*

9.1 À la demande d'un État Membre qui est menacé d'un risque imminent de dommages importants par pollution résultant d'un événement donné, l'Administrateur peut, s'il estime que le Fonds de 1992 sera appelé, en vertu de la Convention de 1992 portant création du Fonds, à verser des indemnités au titre de cet événement, accorder à cet État des facilités de paiement d'un montant raisonnable pour lui permettre de prendre les mesures de sauvegarde adéquates ou de continuer à les appliquer.

9.2 Sous réserve de certaines conditions fixées par l'Assemblée concernant notamment les renseignements et justificatifs qu'un État doit fournir à l'appui d'une demande de facilités de paiement, l'Administrateur décide si, compte tenu de toutes les circonstances du cas, l'octroi de facilités de paiement par le Fonds de 1992 pour un événement donné est justifié.

9.3 La demande établie en vue d'obtenir des facilités de paiement aux termes de la présente règle doit mentionner :

- a) tous les détails de l'événement ;
- b) la nature et l'étendue des dommages par pollution déjà survenus, y compris les mesures de sauvegarde déjà prises ;
- c) les mesures de sauvegarde envisagées, ainsi que le montant estimatif de leur coût.

Les renseignements fournis en ce qui concerne les mesures de sauvegarde prises ou envisagées sont présentés de manière à permettre à l'Administrateur d'arrêter les mesures qui peuvent être prises avec le personnel, le matériel et l'équipement disponibles sur le plan local et les mesures qui, par souci de rapidité et d'efficacité, nécessitent du personnel, du matériel ou un équipement qu'il convient d'obtenir ailleurs.

9.4 Les facilités de paiement accordées par le Fonds de 1992 à un État peuvent se présenter sous la forme :

- a) d'une garantie donnée par le Fonds de 1992 qu'une avance sera consentie à cet État par une personne donnée, dont le principal établissement est situé en dehors de cet État ; ou
- b) d'une garantie donnée par le Fonds de 1992 qu'il réglera le coût des mesures de sauvegarde pour lesquelles l'État intéressé a passé un contrat avec une personne donnée dont le principal établissement est situé en dehors de cet État.

9.5 Les facilités de paiement accordées par le Fonds de 1992 pour un événement donné ne peuvent dépasser 60 % du montant total que, de l'avis de l'Administrateur, le Fonds de 1992 sera, en fin de compte, tenu, en vertu de la Convention portant création du Fonds, de verser au titre du coût des mesures de sauvegarde prises à la suite de l'événement en question ou 3 millions de DTS, si ce dernier montant est moins élevé. La date de conversion applicable est la date de l'événement considéré.

9.6 Toutes les dépenses encourues par le Fonds de 1992 du fait de l'octroi de facilités de paiement à un État doivent lui être remboursées par celui-ci. L'Administrateur, en consultation avec l'État intéressé, fixe les modalités et les délais de ce remboursement.

9.7 Avant d'accorder des facilités de paiement à un État en vertu de l'article 4.8 de la Convention de 1992 portant création du Fonds, l'Administrateur demande à cet État d'accepter par écrit que les dépenses encourues par le Fonds de 1992 pour l'octroi de ces facilités de paiement, y compris tout montant versé par le Fonds de 1992 à la suite de l'octroi d'une garantie au titre de la règle 9.4 du Règlement intérieur, soient déduites de toute somme que l'État est en droit de recevoir du Fonds de 1992 au titre de demandes d'indemnisation de dommages par pollution en vertu de la Convention de 1992 portant création du Fonds.

#### Règle 10

##### *Droit à correspondance directe*

L'Administrateur et les autres membres du Secrétariat agissant sur ses instructions peuvent correspondre ou communiquer directement de toute autre manière avec toute personne dans l'exercice de leurs fonctions.

#### Règle 11

##### *Désignation de l'autorité compétente*

Tout État Membre peut désigner une autorité chargée d'agir pour le compte de cet État eu égard à un aspect particulier des activités du Fonds de 1992. Tout État Membre ayant procédé à une telle désignation en avise l'Administrateur.

#### Règle 12

##### *Délégation de pouvoirs en l'absence de l'Administrateur*

L'Administrateur peut autoriser l'Administratrice adjointe/Cheffe du Service des demandes d'indemnisation ou le Chef du Service de l'administration, dans cet ordre, à agir en son nom pour s'acquitter des fonctions prévues à l'article 29 de la Convention de 1992 portant création du Fonds et pour être le représentant légal du Fonds de 1992. Les conditions et l'étendue de cette délégation de pouvoirs doivent être établies dans des Instructions administratives publiées par l'Administrateur. Toute délégation de pouvoirs effectuée conformément à la présente règle annule toute limitation des pouvoirs des fonctionnaires susmentionnés prévue ailleurs dans le présent Règlement intérieur ou dans le Règlement financier.

Si aucun des membres de rang supérieur du Secrétariat n'est disponible pour assumer la fonction de l'Administrateur, le Président de l'Assemblée du Fonds de 1992 devra nommer un membre du Secrétariat, autre que l'un de ceux cités au paragraphe précédent, pour s'acquitter de cette fonction jusqu'à la prochaine session ordinaire ou extraordinaire de l'Assemblée, ou jusqu'à ce que l'Administrateur ou l'un ou l'autre desdits membres de rang supérieur du Secrétariat soit à nouveau en mesure d'assumer ses responsabilités.

#### Règle 13

L'Administrateur peut autoriser d'autres fonctionnaires à prendre des engagements au nom du Fonds de 1992 eu égard à la fourniture de biens et services. Les conditions et l'étendue de cette délégation de pouvoirs, qui ne doit pas porter sur une somme supérieure à £ 50 000, doivent être fixées dans des Instructions administratives publiées par l'Administrateur.

Règle 14

*Amendement*

- |      |   |
|------|---|
| 14.1 | Le présent Règlement intérieur peut être amendé par l'Assemblée.  |
| 14.2 | Tout amendement adopté conformément à la règle 14.1 du Règlement intérieur entre en vigueur un mois après son adoption, à moins que l'Assemblée ne décide, dans un cas particulier, qu'il entrera en vigueur immédiatement ou à l'expiration d'un délai autre que le délai mentionné ci-dessus. |
| 14.3 | L'Administrateur communique à tous les États Membres les amendements adoptés conformément à la règle 14.1 du Règlement intérieur.   |

\* \* \*



International Oil Pollution  
Compensation Funds

Fonds internationaux  
d'indemnisation pour les  
dommages dus à la pollution  
par les hydrocarbures

Fondos internacionales  
de indemnización de daños  
debidos a contaminación  
por hidrocarburos

## FORMULAIRE DE RAPPORT SUR LA RÉCEPTION D'HYDROCARBURES DONNANT LIEU À CONTRIBUTION

présenté conformément

à l'article 15.1 de la Convention internationale de 1992 portant création  
d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages  
dus à la pollution par les hydrocarbures  
(Convention de 1992 portant création du Fonds)  
et/ou

à l'article 13.1 du Protocole de 2003 à la Convention de 1992 portant création du Fonds  
(Protocole portant création du Fonds complémentaire)

La Convention de 1992 portant création du Fonds et le Protocole portant création du Fonds complémentaire prévoient que tous les États Membres devront soumettre chaque année un rapport à l'Administrateur des Fonds internationaux d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL) pour lui indiquer le nom et l'adresse de toute société ou entité située dans ledit État qui est tenue de verser des contributions au Fonds de 1992 et/ou au Fonds complémentaire, ainsi que la quantité d'hydrocarbures donnant lieu à contribution reçue par chacune de ces sociétés et entités au cours de l'année précédente. Le Règlement intérieur des FIPOL prévoit que les rapports devront être soumis au moyen de ce formulaire le 30 avril de chaque année au plus tard.

Les États Membres dans lesquels aucune société ou entité n'est tenue de verser des contributions au Fonds de 1992 et/ou au Fonds complémentaire informeront l'Administrateur en conséquence.

À noter qu'une société ou entité qui reçoit des hydrocarbures donnant lieu à contribution dans un État qui est Membre du Fonds complémentaire pourra devoir établir des rapports séparés pour le Fonds de 1992 et le Fonds complémentaire, si cette société ou entité reçoit des hydrocarbures donnant lieu à contribution par des modes de transport autres que le transport maritime (c'est-à-dire par oléoduc, chaland autre que maritime, route ou chemin de fer) en provenance d'un État qui était Membre du Fonds de 1992 mais qui n'était pas Membre du Fonds complémentaire pendant la totalité ou une partie de l'année considérée.

Le rapport doit être signé par un agent compétent de la société et un fonctionnaire du gouvernement avant que l'État Membre ne le soumette à :

L'Administrateur des FIPOL  
4 Albert Embankment  
Londres SE1 7SR  
Royaume-Uni  
oilreporting@iopcfunds.org

Veuillez lire les notes figurant sur les pages suivantes avant de remplir le rapport.

(Révisé en avril 2024)

## NOTES

### SOCIÉTÉ OU ENTITÉ RECEVANT DES HYDROCARBURES DONNANT LIEU À CONTRIBUTION

Un rapport devra être soumis pour chaque société ou entité ayant reçu plus de 150 000 tonnes métriques d'hydrocarbures donnant lieu à contribution (pétrole brut et fuel-oil lourd tels que décrits ci-dessous) au cours de toute année civile. Par « société » ou « entité », on entend toute personne physique ou morale, de droit public ou de droit privé, y compris un État et ses subdivisions constitutives, telles que les provinces ou les institutions.

Toutefois, un rapport devra également être soumis pour toute entité individuelle qui a reçu, pendant l'année civile considérée, une quantité d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui ne dépasse pas 150 000 tonnes, si elle fait partie d'un groupe de sociétés ou entités « associées » qui, conjointement, ont reçu au cours de l'année considérée, dans le même État, des quantités d'hydrocarbures donnant lieu à contribution qui dépassent les 150 000 tonnes. Par société ou entité « associée », on entend toute filiale ou entité sous contrôle commun. La législation nationale de l'État intéressé détermine les personnes qui sont visées par cette définition.

### RÉCEPTION D'HYDROCARBURES DONNANT LIEU À CONTRIBUTION

Tous les hydrocarbures donnant lieu à contribution reçus au cours de l'année civile considérée doivent être communiqués dans un rapport s'ils ont été reçus:

- A. dans les ports ou les installations terminales sur le territoire de l'État Membre directement après leur transport par mer
  - s'ils ont été importés à partir d'autres États, ou
  - après un mouvement côtier à l'intérieur du même État (p. ex. à partir d'installations terminales en mer, d'installations flottantes de stockage, de gisements pétrolifères au large par navire ou après cabotage); ou
- B. par des modes de transport autres que le transport maritime (c'est-à-dire par oléoduc, chaland autre que maritime, route ou chemin de fer) à partir d'un État non Membre, après avoir été reçus dans un port ou une installation terminale dans ledit État après un transport maritime. Il n'est tenu compte de la réception des hydrocarbures qu'une seule fois, à savoir lors de leur première réception dans un État Membre.

Le déchargement d'hydrocarbures dans une citerne flottante se trouvant dans les eaux territoriales d'un État Membre (y compris ses ports) constitue une réception d'hydrocarbures, que la citerne soit ou non reliée à des installations à terre par un oléoduc. Les navires « morts », c'est-à-dire les navires qui ne sont pas prêts à appareiller, sont considérés à cet égard comme des citernes flottantes.

- Le transfert de navire à navire ne doit pas être considéré comme « opération de réception », que ce transfert
- intervienne à l'intérieur ou à l'extérieur d'une zone portuaire, mais dans les limites des eaux territoriales, ou
  - qu'il s'effectue en utilisant uniquement le matériel de bord ou au moyen d'un oléoduc passant à terre, ou
  - qu'il s'opère entre deux navires de mer ou entre un navire de mer et un navire destiné à la navigation intérieure.

Lorsque les hydrocarbures qui ont été ainsi transférés d'un navire de mer à un autre navire ont été transportés par ce dernier jusqu'à une installation à terre située sur le territoire du même État Membre ou d'un autre État Membre, la réception dans cette installation doit être considérée comme une réception d'hydrocarbures transportés par mer. Toutefois, dans le cas où les hydrocarbures sont stockés dans une citerne avant d'être chargés à bord de l'autre navire, ils doivent être déclarés comme étant des hydrocarbures reçus dans cette citerne sur le territoire de l'État.

Les mouvements à l'intérieur d'une même zone portuaire ne doivent pas être considérés comme « transport maritime ».

## SIGNATURES

Le rapport devra être signé par un agent compétent de la société ou de l'entité ayant reçu des hydrocarbures donnant lieu à contribution, qui attestera ainsi de l'exactitude des chiffres donnés. Si un État Membre a déclaré qu'il assume lui-même les obligations qui incombent à toute personne tenue de contribuer au Fonds pour les hydrocarbures qu'elle a reçus sur le territoire de cet État, une telle signature ne sera pas obligatoire.

Le rapport devra également être signé par un fonctionnaire responsable du Gouvernement ou d'une autorité publique compétente afin d'indiquer que ce Gouvernement ou cette autorité a la certitude que les renseignements donnés sont corrects et complets.

## HYDROCARBURES DONNANT LIEU À CONTRIBUTION

Par « hydrocarbures donnant lieu à contribution », on entend le « pétrole brut » et le « fuel-oil » tels que définis ci-dessous.

« Pétrole brut » signifie tout mélange liquide d'hydrocarbures provenant du sol, soit à l'état naturel, soit traité pour permettre son transport. Cette définition englobe les pétroles bruts débarrassés de certains distillats (parfois qualifiés de « bruts étêtés ») et ceux auxquels ont été ajoutés certains distillats (quelquefois connus sous le nom de bruts « fluxés » ou « reconstitués »).

« Fuel-oil » désigne les distillats lourds ou résidus de pétrole brut ou mélanges de ces produits destinés à être utilisés comme carburants pour la production de chaleur ou d'énergie, d'une qualité équivalente à la « spécification applicable au fuel numéro quatre (désignation D 396-69) de l'American Society for Testing and Materials (ASTM) »\*\*\*, ou plus lourds que ce fuel.

La liste suivante des hydrocarbures donnant lieu à contribution et des hydrocarbures ne donnant pas lieu à contribution est destinée à servir de guide aux contribuables.

Hydrocarbures donnant lieu à contribution	Hydrocarbures ne donnant pas lieu à contribution
<b>Pétroles bruts</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Tous les pétroles bruts à l'état naturel*</li><li>• Condensats</li><li>• Bruts étêtés</li><li>• Bruts fluxés</li><li>• Bruts reconstitués</li></ul>	<b>Pétroles bruts</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Liquides de gaz naturel</li><li>• Condensats*</li><li>• Essence naturelle</li><li>• Essence de gaz naturel</li><li>• Cohasset-panuke</li></ul>
<b>Produits finis</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Fuel N°4 (ASTM)</li><li>• Fuel-oil spécial pour la marine de guerre</li><li>• Fuel-oil léger</li><li>• Fuel-oil N°5 (ASTM) – léger</li><li>• Fuel-oil moyen</li><li>• Fuel-oil N°5 (ASTM) – lourd</li><li>• Fuel-oil de soute « C »</li><li>• Fuel-oil lourd</li><li>• Fuel-oil N°6 (ASTM)</li><li>• Fuel-oils mélangés définis par leur viscosité ou leur teneur en soufre</li><li>• Émulsions bitumineuses ou émulsions à base de fuel-oil**</li></ul>	<b>Produits finis</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• GNL et GPL</li><li>• Essences d'aviation – Essence pour moteurs</li><li>• White spirit</li><li>• Kérosène</li><li>• Kérosène d'aviation – Jet 1A et fuel N°1 (ASTM)</li><li>• Gas-oil</li><li>• Huile de chauffe</li><li>• Fuel N°2 (ASTM) – Huile de graissage</li><li>• Diesel marin</li><li>• Mélanges de combustibles contenant des biocarburants</li><li>• Combustibles riches en énergie et leurs mélanges</li></ul>

**Produits intermédiaires ou matières destinées à différents traitements**

- Matières destinées aux mélanges de fuel-oil

**Produits intermédiaires ou matières destinées à différents traitements**

- Naphta de distillation directe
- Naphta de craquage léger
- Naphta de craquage lourd
- Platformat
- Reformat
- Naphta craqué à la vapeur d'eau
- Polymères
- Isomères
- Alcoylats
- Coupes de recyclage catalytique
- Charges des unités de reformage
- Charges de craquage à la vapeur
- Matières destinées à être mélangées au gas-oil
- Charges de craquage catalytique
- Charges de viscoréduction
- Goudron aromatique

\* À considérer comme « hydrocarbures ne donnant pas lieu à contribution » si plus de 50 % de leur volume se distillent à une température de 340 °C et si au moins 95 % de leur volume se distillent à une température de 370 °C lors de tests effectués selon la méthode D 86/78 de l'ASTM ou toute révision ultérieure de cette méthode.

\*\* La quantité totale d'émulsion reçue doit être indiquée sans tenir compte de la teneur en eau.

\*\*\* La version de la norme actuellement désignée comme étant en vigueur est la norme ASTM D396-21.



Fonds internationaux  
d'indemnisation pour  
les dommages dus  
à la pollution par les  
hydrocarbures

4 Albert Embankment • Londres • SE1 7SR • Royaume-Uni  
E-mail: [oilreporting@iopcfunds.org](mailto:oilreporting@iopcfunds.org) [www.fipol.org](http://www.fipol.org)

## RAPPORT SUR LA RÉCEPTION D'HYDROCARBURES DONNANT LIEU À CONTRIBUTION

État Membre \_\_\_\_\_  Fonds de 1992  
 Fonds complémentaire Année \_\_\_\_\_

### RÉCEPTIONNAIRE DES HYDROCARBURES

Sans association  
 Associée à \_\_\_\_\_

Nom de la société \_\_\_\_\_

Personne à contacter pour la facture

Titre

Rue

Ville

Code postal

Téléphone

Télécopie

Courrier électronique

Personne à contacter pour les rapports sur les hydrocarbures

Titre

(s'il s'agit d'une autre personne)

Rue

Ville

Code postal

Téléphone

Télécopie

Courrier électronique

### INFORMATION SUR LES HYDROCARBURES

Pétrole brut et fuel-oil lourd. Voir les notes pour plus de détails.

Reçus directement après transport par mer

Reçus après un mouvement côtier dans le même État

tonnes métriques

tonnes métriques

Reçus d'États non membres par d'autres modes de transport après transport par mer

Noms des États non membres

Oléoduc  Transport terrestre  Autres

Oléoduc  Transport terrestre  Autres

tonnes métriques

tonnes métriques

Quantité totale d'hydrocarbures reçus donnant lieu à contribution

tonnes métriques

Employé de la société

SIGNATURE

Fonctionnaire du Gouvernement

Signature

Date

Signature

Date

Nom & Titre

Nom & Titre

Téléphone

Télécopie

Téléphone

Télécopie

Courrier électronique

Courrier électronique

Usage réservé aux FIPOL

CTR/

Checked

Date

Approved

Date